

Poľsko-slovenský slovník záchranára

Vytvorený v rámci projektu:

Zvýšenie cezhraničnej spolupráce a pripravenosti konať pri riešení neočakávaných udalostí a krízových situácií

Zwiększenie transgranicznej gotowości do podejmowania działań podczas rozwiązywania niespodziewanych wydarzeń i sytuacji kryzysowych

Základná terminológia / Podstawowa terminologia

dýchacia maska	maska oddechowa
dýchacie prístroje	aparaty oddechowe
dýchanie	oddychanie
elektrický prúd	prąd elektryczny
elektrina	prąd
evakuácia	ewakuacja
evakuovať	ewakuować
evakuovať ľudí	ewakuować ludzi
havária	wypadek
hasiaci prístroj	gaśnica
hasiaci prístroj	sprzęt gaśniczy
hasiaci prúd	prąd gaśniczy
hasič	strażak
hasičská hadica	wąż strażacki
hasičské vozidlo	samochód strażacki
hasičský náradie	narzędzia strażackie
hľadanie osôb	poszukiwanie osób
hydraulické náradie	narzędzia hydrauliczne
identifikačný štítok	identyfikator
katastrofa	katastrofa
komunikácia	komunikacja
kontaminácia	skażenie
krvácanie	krwotok
krvný tlak	ciśnienie krwi
mobilný vysielateľ	radiotelefon
nemocnica	szpital

nebezpečenstvo	niebezpieczeństwo
nosidlá	nosze
ochrana dýchacích ciest	ochrona dróg oddechowych
ochranný odev	odzież ochronna
obväz	opatrunek
ohnisko	ognisko
ohnisko požiaru	źródło pożaru
pásiková značka	taśma ostrzegawcza
pátracia akcia	akcja poszukiwawcza
pena	piana
plyn	gaz
podchladenie	hipotermia
pohotovosť	gotowość
požiar	pożar
požiarna hrozba	zagrożenie pożarowe
prvá pomoc	pierwsza pomoc
prístupová cesta	droga dojazdowa
prilba	hełm
rebrík	drabina
resuscitácia	resuscytacja
rezanie kovov	cięcie metali
rukavice	rękawice
rukavice ochranné	rękawice ochronne
ruiny	ruiny
sanitka	karetka
seizmické vlny	fale sejsmiczne
signál	sygnał
skrat	zwarcie
stabilizácia	stabilizacja
stabilizovať zraneného	stabilizować rannego
technika	technika
teplota	temperatura
tep	tętno
topor	topór
toxické látky	substancje toksyczne
trauma	trauma
trosky	gruz
vyhľadávať	poszukiwać
vyprošťovacie náradie	sprzęt do uwalniania
vyprošťovanie osôb	uwalnianie osób
výbuch	wybuch
výbuch plynu	wybuch gazu
výjazd	wyjazd

Poľsko – Slovensko

výškové práce	prace na wysokościach
výstražné svetlo	światło ostrzegawcze
výstražný signál	sygnał ostrzegawczy
vyšetrenie	badanie
vyslobodzovanie	uwalnianie
voda	woda
zachraňovať	ratować
zachránený	uratowany
záchrana osôb	ratowanie osób
záchranár	ratownik
záchranárska jednotka	jednostka ratownicza
záchranárska služba	ślužba ratownicza
záchranné lano	lina ratownicza
záchranné práce	prace ratunkowe
záchranný plán	plan ratunkowy
záchranný vak	torba ratownicza
základná prvá pomoc	podstawowa pierwsza pomoc
zásah	akcja ratunkowa
zdvihák	podnośnik
zdravotnícka výbava	sprzęt medyczny
zemetrasenie	trzęsienie ziemi
zlomenina	złamanie
zranený	ranny
bezpečnostná zóna	strefa bezpieczeństwa
zrútenie	zawalenie
výstražná zóna	strefa ostrzegawcza

Vyslobodzovanie osôb / Uwalnianie osób

bezpečnostné opatrenia	środki bezpieczeństwa
bezpečnostné pásy	pasy bezpieczeństwa
bezpečnostné značenie	oznakowanie bezpieczeństwa
bezpečnostný pás	pas bezpieczeństwa
cvičenie záchrany	ćwiczenia ratownicze
detektor pohybu	detektor ruchu
dýchacia maska	maska oddechowa
evakuácia osobných vecí	ewakuacja rzeczy osobistych
evakuácia z trosiek	ewakuacja spod gruzów
extrakcia z vozidla	ekstrakcja z pojazdu
hasičské výkopy	wykopy strażackie
hlasové volanie	wołanie

hydraulické náradie	narzędzia hydrauliczne
inštrukcia bezpečnosti	instrukcja bezpieczeństwa
kliešte na rezanie	nożyce hydrauliczne
komunikácia	komunikacja
kontrola dýchacích ciest	kontrola dróg oddechowych
kontrola pulzu	kontrola pulsu
koordinácia zásahu	koordynacja akcji
mobilná lekárska jednotka	mobilna jednostka medyczna
nosidlá	nosze
náradie na rozbíjanie	sprzęt do wybijania
núdzové osvetlenie	oświetlenie awaryjne
núdzové otvorenie	awaryjne otwarcie
núdzový signál	sygnał awaryjny
ochrana chrbtice	ochrona kręgosłupa
ochrana krku	ochrona szyi
ochrana pred prachom	ochrona przed pyłem
ochrana proti zraneniu	ochrona przed urazami
ochranná prilba	kask ochronny
ochranné rukavice	rękawice ochronne
oddeľovanie trosiek	rozdzielanie gruzu
odpojenie batérie	odłączenie akumulatora
odstraňovanie prekážok	usuwanie przeszkód
odstránenie trosiek	usuwanie gruzu
pevnostné laná	liny nośne
pevné uchytenie	mocne zamocowanie
podpora hlavy	podparcie głowy
pomôcka na prenos	pomoc transportowa
predlekárska pomoc	pierwsza pomoc medyczna
prehľad trosiek	przegląd gruzu
prenos na nosidlách	przenoszenie na noszach
preprava zraneného	transport rannego
práca v tíme	praca zespołowa
prístup k zranenému	dostęp do rannego
pátranie	poszukiwanie
rezanie kovov	cięcie metali
rozoberanie trosiek	rozbiórka gruzu
rozpínací prístroj	rozpieracz
rozpínanie	rozpieranie
rozrezanie auta	cięcie samochodu
spevnenie	wzmocnienie
stabilizácia hlavy	stabilizacja głowy
stabilizácia končatín	stabilizacja kończyn
stabilizácia pacienta	stabilizacja pacjenta
stabilizácia trosiek	stabilizacja gruzu

stabilizácia vozidla	stabilizacja pojazdu
stabilizácia zranení	stabilizacja urazów
svetelná signalizácia	sygnalizacja świetlna
technika vyprošťovania	technika uwalniania
technika záchrany	technika ratunkowa
tlakový zdvihák	podnośnik pneumatyczny
trauma	trauma
umelá ventilácia	sztuczna wentylacja
uvoľnenie záchvatového stavu	uwolnienie stanu zagrożenia życia
vrtník záchranný	helikopter ratunkowy
vyhľadávacie drony	drony poszukiwawcze
vyhľadávacie operácie	operacje poszukiwawcze
vyhľadávacie psy	psy ratownicze
vyhľadávacie skupiny	grupy poszukiwawcze
vyhľadávacie svetlo	światło poszukiwawcze
vyhľadávací radar	radar poszukiwawczy
vyprošťovacia technika	technika uwalniania
vyprošťovacie náradie	sprzęt do uwalniania
vyprošťovacie pásy	pasy do uwalniania
vyprošťovacie zariadenie	urządzenie do uwalniania
vyprošťovací nôž	nóż ratowniczy
vyprošťovací príkaz	rozkaz uwalniania
vyprošťovací pás	pas do uwalniania
vyprošťovanie z vozidla	uwalnianie z pojazdu
vyprošťovanie zranených	uwalnianie rannych
vyslobodzovanie osôb	uwalnianie osób
výtah na nosidlách	podnośnik na noszach
zachránenie	uratowanie
zachránený človek	uratowany człowiek
zdravotnícka starostlivosť	opieka medyczna
zdvihanie	podnoszenie
zdvihák	podnośnik
značenie nebezpečenstva	oznakowanie zagrożenia
záchrana pod troskami	ratowanie spod gruzów
záchranná lopata	łopata ratunkowa
záchranný balónik	balon ratunkowy
záchranný plán	plan ratunkowy
záchranný plán na mieste	plan ratunkowy na miejscu
záchranný tréning	trening ratunkowy
záchranný vak	torba ratownicza
záchranný výťah	podnośnik ratunkowy
záchranná jednotka	jednostka ratownicza
základná stabilizácia	podstawowa stabilizacja
základné vybavenie	podstawowy sprzęt

základné vyprošťovanie	podstawowe uwalnianie
škrabka na sklo	skrobak do szyb

Zemetrasenie a prírodné katastrofy / Trzęsienie ziemi i klęski żywiołowe

analýza trosiek	analiza gruzu
bariéry proti vode	bariery wodne
bariéry proti vode	bariery wodne
civilná obrana	obrona cywilna
cvičenie evakuácie	ćwiczenie ewakuacyjne
cvičenie evakuácie	ćwiczenie ewakuacyjne
detekcia pohybu	wykrywanie ruchu
dotras	wstrząs wtórny
epicentrum	epicentrum
evakuačné centrum	centrum ewakuacyjne
evakuačný rozkaz	rozkaz ewakuacyjny
evakuačný rozkaz	rozkaz ewakuacyjny
evakuované centrum	centrum ewakuacyjne
evakuovaný obyvateľ	ewakuowany mieszkaniec
evakuovaný obyvateľ	ewakuowany mieszkaniec
evakuácia obyvateľstva	ewakuacja ludności
filtrowanie vody	filtrowanie wody
havarijný stav	stan awaryjny
humanitárna pomoc	pomoc humanitarna
improvizovaná nemocnica	szpital polowy
improvizovaná nemocnica	szpital polowy
kolaps budovy	zawalenie budynku
koordinácia záchrany	koordynacja akcji ratunkowej
krízový štáb	sztab kryzysowy
lokalizácia preživších	lokalizacja ocalałych
magnitúda	magnituda
mobilné generátory	generatory przenośne
mobilné generátory	generatory przenośne
narušené zásobovanie	zakłócone zaopatrzenie
neprejazdna cesta	nieprzejezdna droga
náhla udalosť	nagłe zdarzenie
núdzová komunikácia	komunikacja awaryjna
núdzová logistika	logistyka awaryjna
núdzový tábor	obóz tymczasowy
núdzový úkryt	schronienie awaryjne
obnova oblasti	odbudowa strefy
oheň po zemetrasení	pożar po trzęsieniu
otras	wstrząs

padajúce trosky	spadajúce gruzy
padanie sutín	spadanie gruzu
pitná voda	woda pitna
plán evakuácie	plan ewakuacji
plán evakuácie	plan ewakuacji
pohotovostný tím	zespół awaryjny
pomoc pri obnove	pomoc w odbudowie
povodeň	powódź
poškodená budova	uszkodzony budynek
poškodená cesta	uszkodzona droga
poškodená infraštruktúra	uszkodzona infrastruktura
prachová kontaminácia	skażenie pyłem
praskliny v stenách	pęknięcia w ścianach
predbežný prieskum	wstępne rozpoznanie
provizórny úkryt	tymczasowe schronienie
prírodná katastrofa	katastrofa naturalna
prívalová vlna	fala powodziowa
psychologická pomoc	pomoc psychologiczna
psychosociálna starostlivosť	opieka psychospołeczna
pátracie jednotky	jednostki poszukiwawcze
rozbité potrubie	uszkodzona rura
rozbitý plynovod	uszkodzony gazociąg
rozvodnená rieka	wezbrana rzeka
rozvodnená rieka	wezbrana rzeka
rýchla reakcia	szybka reakcja
rýchla reakcia	szybka reakcja
seizmická vlna	fala sejsmiczna
seizmická zóna	strefa sejsmiczna
seizmograf	sejsmograf
simulácia zemetrasenia	symulacja trzęsienia ziemi
simulácia zemetrasenia	symulacja trzęsienia ziemi
stav núdze	stan zagrożenia
strata blízkeho	utrata bliskiej osoby
strata domova	utrata domu
tsunami	tsunami
varovanie pred dotrasmi	ostrzeżenie przed wstrząsami wtórnymi
varovanie pred nebezpečenstvom	ostrzeżenie o niebezpieczeństwie
vyhlásenie katastrofy	ogłoszenie katastrofy
vyhľadávacie a záchranné práce	działania poszukiwawczo-ratownicze
vyhľadávanie pod troskami	poszukiwanie pod gruzami
vylúčená oblasť	strefa wykluczona
výbuch	wybuch
výpadok elektriny	przerwa w dostawie prądu
výstražné sirény	syreny ostrzegawcze

zahraničná pomoc	pomoc zagraniczna
zasiahnutá oblasť	dotknięty obszar
zdravotnícke stany	namioty medyczne
zemetrasenie	trzęsienie ziemi
zrútený dom	zawalony dom
zrútený most	zawalony most
zvukové senzory	czujniki dźwięku
záchranný stan	punkt ratunkowy
základné potreby	podstawowe potrzeby
záplava	zalanie
zásobovanie liekmi	zaopatrzenie w leki
zásobovanie liekmi	zaopatrzenie w leki
únik plynu	wyciek gazu
úroveň ohrozenia	poziom zagrożenia
úroveň ohrozenia	poziom zagrożenia

Stabilizácia, technická pomoc a následky / Stabilizacja, pomoc techniczna i skutki zdarzenia

analýza trosiek	analiza gruzu
detekcia pohybu	wykrywanie ruchu
evakuačné centrum	centrum ewakuacyjne
filtrowanie vody	filtrowanie wody
havarijný stav	stan awaryjny
neprejazdna cesta	nieprzejezdna droga
náhla udalosť	nagłe zdarzenie
núdzová logistika	logistyka awaryjna
núdzový úkryt	schronienie awaryjne
obnova oblasti	odbudowa strefy
oheň po zemetrasení	pożar po trzęsieniu
padanie sutín	spadanie gruzu
podloženie stien	podparcie ścian
podpora konštrukcie	podparcie konstrukcji
pohotovostný tím	zespół awaryjny
pomoc pri obnove	pomoc w odbudowie
poškodená budova	uszkodzony budynek
prachová kontaminácia	skażenie pyłem
praskliny v stenách	pęknięcia w ścianach
predbežný prieskum	wstępne rozpoznanie
provizórna výstuž	tymczasowe wzmocnienie
prírodná katastrofa	katastrofa naturalna
psychosociálna starostlivosť	opieka psychospołeczna
rozbité potrubie	uszkodzona rura
seizmická zóna	strefa sejsmiczna
stabilizácia budovy	stabilizacja budynku

terénne vozidlo	pojazd terenowy
varovanie pred dotrasmi	ostrzeżenie przed wstrząsami wtórnymi
varovanie pred nebezpečenstvom	ostrzeżenie o niebezpieczeństwie
vyhlásenie katastrofy	ogłoszenie katastrofy
vyhľadávacie a záchranné práce	działania poszukiwawczo-ratownicze
vylúčená oblasť	strefa wykluczona
výstražné sirény	syreny ostrzegawcze
zosuv pôdy	osuwisko
zrútený dom	zawalony dom
zrútený most	zawalony most
zvukové senzory	czujniki dźwięku
záchranné tunely	tunele ratunkowe

Povely, komunikácia, zásahové frázy / Komendy, komunikacja, zwroty operacyjne

analýza trosiek	analiza gruzu
bariéry proti vode	bariery wodne
bezpečnostný kordón	kordon bezpieczeństwa
bočný vchod	wejście boczne
chýbajúci materiál	brakujący materiał
civilná obrana	obrona cywilna
civilná spolupráca	współpraca cywilna
cvičenie evakuácie	ćwiczenie ewakuacyjne
dajte priestor!	zróbcie miejsce!
detekcia pohybu	wykrywanie ruchu
doraziť na miesto	dotrzeć na miejsce
dotras	wstrząs wtórny
dymová clona	zasłona dymowa
epicentrum	epicentrum
evakuačné centrum	centrum ewakuacyjne
evakuačné trasy	trasy ewakuacyjne
evakuačný rozkaz	rozkaz ewakuacyjny
evakuovaný obyvateľ	ewakuowany mieszkaniec
evakuácia obyvateľstva	ewakuacja ludności
evakuácia úspešná	ewakuacja zakończona sukcesem
filtrovanie vody	filtrowanie wody
havarijný stav	stan awaryjny
hlavný vstup	główne wejście
hlásenie	meldunek
hlásenie ukončenia	zgłoszenie zakończenia
horné poschodie	górne piętro
hovorca	rzecznik
hrozba pretrvávajúca	zagrożenie utrzymujące się
humanitárna pomoc	pomoc humanitarna

improvizovaná nemocnica	szpital polowy
izolovaná zóna	strefa odcięta
kolaps budovy	zawalenie budynku
kontakt s veliteľom	kontakt z dowódcą
koordinovať s veliteľom	koordynować z dowódcą
koordinácia záchrany	koordynacja akcji ratunkowej
kry sa!	kryj się!
krízový štáb	sztab kryzysowy
lež!	leżeć!
lokalizovať obeť	zlokalizować ofiary
lokalizácia preživších	lokalizacja ocalałych
magnitúda	magnituda
mobilné generátory	generatory przenośne
nahlásiť stav	zgłoś stan
najbližšia základňa	najbliższa baza
narušené zásobovanie	zakłócone zaopatrzenie
neprejazdná cesta	nieprzejezdna droga
neviditeľnosť	ograniczona widoczność
náhla udalosť	nagłe zdarzenie
náhradné vybavenie	sprzęt zapasowy
návrat na základňu	powrót do bazy
núdzová komunikácia	komunikacja awaryjna
núdzová logistika	logistyka awaryjna
núdzový kanál	kanal awaryjny
núdzový tábor	obóz tymczasowy
núdzový úkryt	schronienie awaryjne
obnova oblasti	odbudowa strefy
ochrana majetku	ochrona mienia
odpojiť napájanie	odłączyć zasilanie
ohoň po zemetrasení	pożar po trzęsieniu
ohlas od civilov	zgłoszenie od cywilów
opakujte	powtórz
operátor	operator
opustiť budovu	opuścić budynek
opustiť priestor!	opuścić teren!
otras	wstrząs
overenie identity	potwierdzenie tożsamości
označiť priechod	oznaczyć przejście
padajúce trosky	spadające gruzy
padajúce trosky	spadające gruzy
padanie sutín	spadanie gruzu
pitná voda	woda pitna
plán evakuácie	plan ewakuacji
podloženie stien	podparcie ścian

podpora konštrukcie	podparcie konstrukcji
pohotovostná výbava	sprzęt awaryjny
pohotovostný tím	zespół awaryjny
pohyb trosiek	przesuwanie gruzu
pohyb trosiek	przesuwanie gruzu
pohybovať sa pomaly	poruszać się powoli
pokračuj!	kontynuuj!
pomoc pri evakuácii	pomoc w ewakuacji
pomoc pri obnove	pomoc w odbudowie
potreba elektriny	potrzeba zasilania
potreba osvetlenia	potrzeba oświetlenia
potreba posíl	potrzebne wsparcie
potreba technickej jednotky	potrzebna jednostka techniczna
potreba ďalšieho vybavenia	potrzebny dodatkowy sprzęt
potvrdené	potwierdzone
používaj vysieláčku	używaj radia
povel na zásah	rozkaz do akcji
povel na ústup	rozkaz odwrotu
povodeň	powódź
pozor!	uwaga!
pozícia stabilná	pozycja stabilna
poškodená budova	uszkodzony budynek
poškodená cesta	uszkodzona droga
poškodená infraštruktúra	uszkodzona infrastruktura
prachová kontaminácia	skażenie pyłem
praskliny v stenách	pęknięcia w ścianach
predbežný prieskum	wstępne rozpoznanie
prehľad situácie	przegląd sytuacji
presun vybavenia	przeniesienie sprzętu
presun zraneného	transport ранego
prevoz do nemocnice	transport do szpitala
prijaté	przyjęto
pripraviť sa	przygotować się
provizórna výstuž	tymczasowe wzmocnienie
provizórny úkryt	tymczasowe schronienie
práca v dvojici	praca w parach
práca v tíme	praca zespołowa
příprava na evakuáciu	przygotowanie do ewakuacji
přírodní katastrofa	katastrofa naturalna
prístup do postihnutej oblasti	dostęp do strefy katastrofy
prístupová cesta	droga dojazdowa
prívalová vlna	fala powodziowa
psychologická pomoc	pomoc psychologiczna
psychosociálna starostlivosť	opieka psychospołeczna

pátracie jednotky	jednostki poszukiwawcze
rozbité potrubie	uszkodzona rura
rozbitý plynovod	uszkodzony gazociąg
rozumiem	rozumieć
rozvodnená rieka	wiezbrana rzeka
rýchla reakcia	szybka reakcja
seizmická vlna	fala sejsmiczna
seizmická zóna	strefa sejsmiczna
seizmograf	sejsmograf
silný vietor	silny wiatr
simulácia zemetrasenia	symulacja trzęsienia ziemi
sprístupniť miesto	udostępnić teren
späť!	cofaj się!
stabilizácia budovy	stabilizacja budynku
stav núdze	stan zagrożenia
stav stabilný	stan stabilny
strata blízkeho	utrata bliskiej osoby
strata domova	utrata domu
suterén	piwnica
technické zabezpečenie	zabezpieczenie techniczne
terénne vozidlo	pojazd terenowy
triedenie zranených	segregacja rannych
tsunami	tsunami
udržiavať vizuálny kontakt	utrzymywać kontakt wzrokowy
ukončenie zásahu	zakończenie akcji
varovanie pred dotrasmi	ostrzeżenie przed wstrząsami wtórnymi
varovanie pred nebezpečenstvom	ostrzeżenie o niebezpieczeństwie
vedúci tímu	lider zespołu
veliteľ zásahu	dowódca akcji
vizuálne overenie	wizualna weryfikacja
vpravo	w prawo
vpred!	naprzód!
vstupovať opatrne	wchodzić ostrożnie
vstávať!	wstać!
vyhlásenie katastrofy	ogłoszenie katastrofy
vyhľadávacie a záchranné práce	działania poszukiwawczo-ratownicze
vyhľadávanie pod troskami	poszukiwanie pod gruzami
vylúčená oblasť	strefa wykluczona
vyčistiť cestu	oczyścić drogę
vyžiadať evakuáciu	weszać ewakuację
vyžiadať pomoc	weszać pomoc
výbuch	wybuch
výmena frekvencie	zmiana częstotliwości
výpadok elektriny	przerwa w dostawie prądu

výstražné sirény	syreny ostrzegawcze
vľavo	w lewo
zahraničná pomoc	pomoc zagraniczna
zasiahnutá oblasť	dotknięty obszar
zastaviť!	stop!
zatopené miesto	zalany teren
zdravotnícke stany	namioty medyczne
zdravotník	ratownik medyczny
zemetrasenie	trzęsienie ziemi
zlyhanie komunikácie	awaria komunikacji
zostaň na mieste!	zostań na miejscu!
zosuv pôdy	osuwisko
zranenie stredného rozsahu	uraz średniego stopnia
zranenie ľahké	lekki uraz
zranenie ťažké	ciężki uraz
zrútený dom	zawalony dom
zrútený most	zawalony most
zvukové senzory	czujniki dźwięku
záchranné tunely	tunele ratunkowe
záchranný stan	punkt ratunkowy
záchranný tím na mieste	zespół ratunkowy na miejscu
základné potreby	podstawowe potrzeby
záložný generátor	generator zapasowy
záložný plán	plan awaryjny
záplava	zalanie
zásobovanie liekmi	zaopatrzenie w leki
únik plynu	wyciek gazu
úroveň ohrozenia	poziom zagrożenia
čakaj na pokyny	czekaj na instrukcje

Základné frázy / Podstawowe wyrażenia

Potrebujeme pomoc!	Potrzebujemy pomocy!
Ste zranený?	Czy jesteś ranny?
Uvoľnite cestu, prosím!	Proszę zrobić miejsce!
Nebojte sa, pomôžeme vám.	Nie bójcie się, pomożemy wam
Potrebujeme evakuovať budovu.	Musimy ewakuować budynek.
Dýchajte pomaly a hlboko.	Oddychaj powoli i głęboko.
Máte nejaké zdravotné problémy?	Czy masz jakieś problemy zdrowotne?
Budete v poriadku.	Będzie dobrze.

Kde ste zranený?	Gdzie jesteście ranni?
Podťe so mnou, prosím.	Chodźcie ze mną, proszę.
Zavoláme ďalšiu pomoc.	Wezwiemy dodatkową pomoc.
Nehýbte sa, prosím.	Proszę się nie ruszać.
Máme vás evakuovať?	Czy mamy was ewakuować?
Musíme vás previezť do nemocnice.	Musimy zabrać was do szpitala.
Vydržte, sanitka je na ceste.	Wytrzymajcie, karetka jest w drodze
Ako sa cítite?	Jak się Państwo czują?
Pomôžte nám, prosím!	Proszę nam pomóc!
Je vnútri ešte niekto?	Czy ktoś jeszcze jest w środku?
Ostaňte v klúde, sme tu, aby sme vám pomohli.	Zachowajcie spokój, jesteśmy tu, aby wam pomóc.
Je niekto pod troskami?	Czy ktoś jest pod gruzami?
Zostaňte v klúde, prichádzame na pomoc.	Proszę zachować spokój, nadchodzi pomoc.
Kde sú zranení?	Gdzie są ranni?
Potrebujeme evakuovať oblasť.	Musimy ewakuować teren.
Pozor, hrozí ďalšie zrútenie.	Uwaga, istnieje ryzyko dalszego zawalenia.
Počkajte, prideme k vám!	Proszę czekać, zaraz do was przyjdziemy!
Máte únik plynu?	Czy macie wyciek gazu?
Aké je nebezpečenstvo následných otrasov?	Jakie jest zagrożenie wstrząsami wtórnymi?
Kde je najbližšia evakuačná cesta?	Gdzie jest najbliższa droga ewakuacyjna?
Potrebujeme vypratať tento priestor.	Musimy opróżnić tę przestrzeń.
Je potrebné evakuovať všetkých obyvateľov budovy.	Trzeba ewakuować wszystkich mieszkańców budynku.
Ostaňte na mieste, prichádza pomoc.	Zostańcie na miejscu, pomoc nadchodzi.
Máme potrebné vybavenie na odstránenie trosiek.	Mamy sprzęt do usunięcia gruzów.
Nechodťe späť do budovy, je to nebezpečné.	Nie wracajcie do budynku, to niebezpieczne.
Máte nejakých nezvestných?	Czy macie zaginionych?
Ste v bezpečí?	Czy jesteście bezpieczni?

Potrebuje viac vybavenia na odstránenie trosiek.	Potrzebujemy więcej sprzętu do usunięcia gruzów.
Je oblasť zabezpečená?	Czy teren jest zabezpieczony?
Našli sme preživších!	Znaleźliśmy ocalałych!
Máte núdzové zásoby?	Czy macie zapasy awaryjne?
Potrebuje vodu alebo jedlo?	Potrzebujecie wody lub jedzenia?
Ako dlho ste tu uviaznutí?	Jak długo tu jesteście uwięzieni?
Prichádza ďalšia pomoc.	Nadchodzi dalsza pomoc.
Potrebuje urgentnú zdravotnú pomoc.	Pilnie potrzebujemy pomocy medycznej.
Môže dôjsť k ďalším otrasom, ostaňte na mieste.	Mogą wystąpić kolejne wstrząsy, zostańcie na miejscu.
Sme tu, aby sme vám pomohli.	Jesteśmy tu, żeby wam pomóc.
Je bezpečné odísť?	Czy można bezpiecznie opuścić teren?
Ostaňte pokojní, situácia je pod kontrolou.	Zachowajcie spokój, sytuacja jest pod kontrolą.
Musíme evakuovať zranených.	Musimy ewakuować rannych.
Kde sa nachádzajú najväčšie škody?	Gdzie są największe zniszczenia?
Je tu riziko úniku plynu alebo chemikálií?	Czy istnieje ryzyko wycieku gazu lub chemikaliów?
Ako sa sem dostaneme?	Jak możemy się tutaj dostać?
Hrozí riziko požiaru.	Istnieje ryzyko pożaru.
Cesty sú neprejazdné kvôli zrúcaninám.	Drogi są nieprzejezdne z powodu zawalonych budynków.
Potrebuje evakuačné vozidlá.	Potrzebujemy pojazdów ewakuacyjnych.
Zrútenie poškodilo elektrické vedenie.	Zawalenie uszkodziło instalację elektryczną.
Je bezpečné použiť plynové potrubie?	Czy można bezpiecznie użyć instalacji gazowej?
Kde sú najbližšie únikové cesty?	Gdzie są najbliższe drogi ewakuacyjne?
Pozor na padajúce trosky!	Uwaga na spadające gruzy!
Potrebuje viac ľudí na stabilizáciu stavby.	Potrzebujemy więcej ludzi do stabilizacji budynku.

Kto potrebuje naliehavú lekársku pomoc?	Kto potrzebuje pilnej pomocy medycznej?
Nechajte zranených v bezpečí, prichádzame.	Zostawcie rannych w bezpiecznym miejscu, nadchodzimy.

„Výhradnú zodpovednosť za obsah tohto propagačného materiálu nesú autori a nemožno ho stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Prešovského samosprávneho kraja”.

„Wyłącznie odpowiedzialność za zawartość niniejszego materiału informacyjnego ponoszą jego autorzy i nie może być on utożsamiany z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Samorządowego Kraju Preszowskiego”.